
KIMUAK.

2021.



EUSKADIKO
FILM
LABURRAK

SELECCIÓN DE
CORTOMETRAJES
VASCOS

SELECTION OF
BASQUE
SHORT FILMS

BASQUE.
AUDIOVISUAL.

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

01. Euskara	03
02. Español	04
03. English	05
04. Français	06
05. Italiano	07
06. Deustch	08
07. Português	09

BERAK BALEKI

Generoa

Fikzioa

Zuzendaritza

Aitor Gametxo

Gidoia

Jorge Gil Munarriz, Aitor Gametxo

ekoizpena

GALAPAN PRODUCTIONS

Ander Barinaga-Rementeria, Iñigo Zubero

SUMENDI FILMAK

Ander Sagardoy, Eneko Sagardoy

ekoizpen zuzendaritza

Carmen Lacasa Aguinaga

Argazki zuzendaritza eta kamera

Jorge Basterretxea

Zuzendaritza artistikoa

Leire de Esteban

Edizioa

Maialen Sarasua Oliden

Soinua eta soinu muntaia

Xanti Salvador

Musika

Aránzazu Calleja

Efektu bereziak

Natxo Sainz de la Fuente

Antzezleak

Iñigo Aranburu, Koldo Olabbarri, Eneritz Artetxe,

Jokin Uribelarrea

Iraupena

16:43

Jatorrizko formatua

HD 2K

Jatorrizko bertsioa

Euskara

SINOPSISIA

Martinek ilusioz betetzen du egunero lan egiten duen platoa. Bere bizitza pertsonalean, berriz, hutsune handi bat sentitzen du.

BIOGRAFIA

Aitor Gametxo (Lekeitio, 1989). Narratiba tradizionalak eta esperimintazio formalak uztartzen dituzten obra pertsonal ugari zuzendu, idatzi eta garatu ditu. Besteak beste, honako filmak egin ditu: *Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa* (2013, Maria Elorza eta Maider Fernandez Iriarterekin batera zuzendua), *El otro mapa de Abauntz* (2015, Punto de Vista jaialdiko X-Films atalerako egina), *Distantziak* (2015, Jesus M. Palacios, Maddi Barber eta Cris Ezquerrarekin batera egina ZINEBI jaialdirako), *Cicha Symfonia* (2017) eta *Hemen. Gaur. Berriz* (2020).

FILMOGRAFIA

2021 *Berak baleki* (fikzioa) 16'
2020 *Hemen. Gaur. Berriz* (dokumentala) 9'
2019 *Beste hamar minutu nagusiago* (dokumentala) 10'
2017 *Cicha Symfonia* (dokumentala) 25'
2015 *Distantziak* (dokumentala) 60'
2015 *El otro mapa de Abauntz* (dokumentala) 50'
2014 *Soinu galduen bila* (dokumentala) 9'
2014 *Bere bizitze tako bat* (dokumentala) 8'
2013 *Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa* (dokumentala) 13'

BERAK BALEKI

Si supiese

Género

Ficción

Dirección

Aitor Gametxo

Guión

Jorge Gil Munarriz, Aitor Gametxo

Producción

GALAPAN PRODUCTIONS

Ander Barinaga-Rementeria, Iñigo Zubero

SUMENDI FILMAK

Ander Sagardoy, Eneko Sagardoy

Dirección de producción

Carmen Lacasa Aguinaga

Dirección de fotografía y cámara

Jorge Basterretxea

Dirección artística

Leire de Esteban

Edición

Maialen Sarasua Oliden

Sonido y montaje de sonido

Xanti Salvador

Música

Aránzazu Calleja

Efectos especiales

Natxo Sainz de la Fuente

Intérpretes

Iñigo Aranburu, Koldo Olabari, Eneritz Artetxe,

Jokin Uribelarrea

Duración

16:43

Formato original

HD 2K

Versión original

Euskera

SINOPSIS

Martín llena de ilusión diariamente el plató donde trabaja. En su vida personal, en cambio, siente un gran vacío.

BIOGRAFÍA

Aitor Gametxo (Lekeitio, 1989). Dirige, escribe y desarrolla una amplia variedad de obras personales que combinan narrativas tradicionales y la experimentación formal. Es autor, entre otros, de *Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa* (2013, codirigida con Maria Elorza y Mainer Fernández Iriarte), *El otro mapa de Abauntz* (2015, realizada para la sección X-Films del festival Punto de Vista), *Distantziak* (2015, codirigida con Jesus M. Palacios, Maddi Barber y Cris Ezquerria para ZINEBI), *Cicha Symfonia* (2017) y *Hemen. Gaur. Berriz* (2020).

FILMOGRAFÍA

2021 *Berak baleki* (ficción) 16'
2020 *Hemen. Gaur. Berriz* (documental) 9'
2019 *Beste hamar minutu nagusiago* (documental) 10'
2017 *Cicha Symfonia* (documental) 25'
2015 *Distantziak* (documental) 60'
2015 *El otro mapa de Abauntz* (documental) 50'
2014 *Soinu galduen bila* (documental) 9'
2014 *Bere bizitze tako bat* (documental) 8'
2013 *Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa* (documental) 13'

BERAK BALEKI

If They Knew

Genre

Fiction

Direction

Aitor Gametxo

Screenplay

Jorge Gil Munarriz, Aitor Gametxo

Production

GALAPAN PRODUCTIONS

Ander Barinaga-Rementeria, Iñigo Zubero

SUMENDI FILMAK

Ander Sagardoy, Eneko Sagardoy

Production management

Carmen Lacasa Aguinaga

Cinematography and camera

Jorge Basterretxea

Art direction

Leire de Esteban

Editing

Maialen Sarasua Oliden

Sound and sound editing

Xanti Salvador

Music

Aránzazu Calleja

Special effects

Natxo Sainz de la Fuente

Cast

Iñigo Aranburu, Koldo Olabbarri, Eneritz Artetxe,

Jokin Uribelarrea

Running time

16:43

Original format

HD 2K

Original version

Basque

SYNOPSIS

Every day, Martin fills the set he works on with excitement. However, in his personal life he feels a great emptiness.

BIOGRAPHY

Aitor Gametxo (Lekeitio, 1989). He directs, writes and develops a wide variety of personal works that combine traditional narratives and formal experimentation. He is the author of, among others, *Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa* (2013, co-directed with Maria Elorza and Mainer Fernández Iriarte), *El otro mapa de Abauntz* (2015, made for the X-Films section of the Punto de Vista festival), *Distantziak* (2015, co-directed with Jesus M. Palacios, Maddi Barber and Cris Ezquerria for ZINEBI), *Cicha Symfonia* (2017) and *Hemen. Gaur. Berriz* (2020).

FILMOGRAPHY

2021 *Berak baleki* (fiction) 16'
2020 *Hemen. Gaur. Berriz* (documentary) 9'
2019 *Beste hamar minutu nagusiago* (documentary) 10'
2017 *Cicha Symfonia* (documentary) 25'
2015 *Distantziak* (documentary) 60'
2015 *El otro mapa de Abauntz* (documentary) 50'
2014 *Soinu galduen bila* (documentary) 9'
2014 *Bere bizitze tako bat* (documentary) 8'
2013 *Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa* (documentary) 13'

BERAK BALEKI

S'ils savaient

Genre

Fiction

Réalisation

Aitor Gametxo

Scénario

Jorge Gil Munarriz, Aitor Gametxo

Production

GALAPAN PRODUCTIONS

Ander Barinaga-Rementeria, Iñigo Zubero

SUMENDI FILMAK

Ander Sagardoy, Eneko Sagardoy

Direction de production

Carmen Lacasa Aguinaga

Direction de la photographie et cadreur

Jorge Basterretxea

Direction artistique

Leire de Esteban

Montage

Maialen Sarasua Oliden

Son et montage du son

Xanti Salvador

Musique

Aránzazu Calleja

Effets spéciaux

Natxo Sainz de la Fuente

Acteurs

Iñigo Aranburu, Koldo Olabbarri, Eneritz Artetxe,

Jokin Uribelarrea

Durée

16:43

Format original

HD 2K

Version originale

Basque

SYNOPSIS

Chaque jour, Martín remplit d'enthousiasme le plateau sur lequel il travaille. Mais dans sa vie privée, il ressent un grand vide.

BIOGRAPHIE

Aitor Gametxo (Lekeitio, 1989). Il réalise, écrit et développe une large variété d'œuvres personnelles qui allient narration traditionnelle et expérimentation formelle. Il est l'auteur, entre autres, de *Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa* (2013, coréalisé avec Maria Elorza et Mainer Fernández Iriarte), *El otro mapa de Abauntz* (2015, réalisé pour la section X-Films du festival Punto de Vista), *Distantziak* (2015, coréalisé avec Jesus M. Palacios, Maddi Barber et Cris Ezquerria pour ZINEBI), *Cicha Symfonia* (2017) et *Hemen. Gaur. Berriz* (2020).

FILMOGRAPHIE

2021 *Berak baleki* (fiction) 16'
2020 *Hemen. Gaur. Berriz* (documentaire) 9'
2019 *Beste hamar minutu nagusiago* (documentaire) 10'
2017 *Cicha Symfonia* (documentaire) 25'
2015 *Distantziak* (documentaire) 60'
2015 *El otro mapa de Abauntz* (documentaire) 50'
2014 *Soinu galduen bila* (documentaire) 9'
2014 *Bere bizitze tako bat* (documentaire) 8'
2013 *Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa* (documentaire) 13'

BERAK BALEKI

Se sapessero

Genere

Finzione

Regia

Aitor Gametxo

Sceneggiatura

Jorge Gil Munarriz, Aitor Gametxo

Produzione

GALAPAN PRODUCTIONS

Ander Barinaga-Rementeria, Iñigo Zubero

SUMENDI FILMAK

Ander Sagardoy, Eneko Sagardoy

Direzione de produzione

Carmen Lacasa Aguinaga

Direzione della fotografia e cineoperatore

Jorge Basterretxea

Direzione artistica

Leire de Esteban

Montaggio

Maialen Sarasua Oliden

Suono e montaggio del suono

Xanti Salvador

Musica

Aránzazu Calleja

Effetti speciali

Natxo Sainz de la Fuente

Cast

Iñigo Aranburu, Koldo Olabbarri, Eneritz Artetxe,

Jokin Uribelarrea

Durata

16:43

Formato originale

HD 2K

Versione originale

Basco

SINOSI

Ogni giorno, Martín riempie di entusiasmo il set dove lavora. Nella sua vita personale, invece, sente un grande vuoto.

BIOGRAFIA

Aitor Gametxo (Lekeitio, 1989). Dirige, scrive e sviluppa un'ampia varietà di opere personali che combinano narrazioni tradizionali e sperimentazione formale. È autore, tra gli altri, di *Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa* (2013, co-diretto con Maria Elorza e Mainer Fernández Iriarte), *El otro mapa de Abauntz* (2015, realizzato per la sezione X-Films del Festival Punto de Vista), *Distantziak* (2015, co-diretto con Jesus M. Palacios, Maddi Barber e Cris Ezquerria per ZINEBI), *Cicha Symfonia* (2017) e *Hemen. Gaur. Berriz* (2020).

FILMOGRAFIA

2021 *Berak baleki* (finzione) 16'
2020 *Hemen. Gaur. Berriz* (documentario) 9'
2019 *Beste hamar minutu nagusiago* (documentario) 10'
2017 *Cicha Symfonia* (documentario) 25'
2015 *Distantziak* (documentario) 60'
2015 *El otro mapa de Abauntz* (documentario) 50'
2014 *Soinu galduen bila* (documentario) 9'
2014 *Bere bizitze tako bat* (documentario) 8'
2013 *Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa* (documentario) 13'

BERAK BALEKI

Wenn man wüsste

Genre

Fiktion

Regie

Aitor Gametxo

Drehbuch

Jorge Gil Munarriz, Aitor Gametxo

Produktion

GALAPAN PRODUCTIONS

Ander Barinaga-Rementeria, Iñigo Zubero

SUMENDI FILMAK

Ander Sagardoy, Eneko Sagardoy

Produktionsleitung

Carmen Lacasa Aguinaga

Bildregie und Kamera

Jorge Basterretxea

Art Direction

Leire de Esteban

Schnitt

Maialen Sarasua Oliden

Ton und Tonschnitt

Xanti Salvador

Musik

Aránzazu Calleja

Spezialeffekte

Natxo Sainz de la Fuente

Besetzung

Iñigo Aranburu, Koldo Olabbarri, Eneritz Artetxe,

Jokin Uribelarrea

Länge

16:43

Original Format

HD 2K

Originalfassung

Baskisch

SYNOPSIS

Tagtäglich erfüllt Martin das Set, an dem er arbeitet, mit Leidenschaft. In seinem Privatleben verspürt er jedoch eine große Leere.

BIOGRAFIE

Aitor Gametxo (Lekeitio, 1989). Er führt Regie, schreibt und entwickelt eine Vielzahl an persönlichen Werken, die traditionelle Erzählungen und formale Experimente verbinden. Er ist u. a. Autor von „Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa“ (2013, Co-Regie mit Maria Elorza und Mainer Fernández Iriarte), „El otro mapa de Abauntz“ (2015, gedreht für die Sektion X-Films des Festivals Punto de Vista), „Distantziak“ (2015 in Co-Regie mit Jesus M. Palacios, Maddi Barber und Cris Ezquerria für ZINEBI), „Cicha Symfonia“ (2017) und „Hemen. Gaur. Berriz“ (2020).

FILMOGRAFIE2021 *Berak baleki* (Fiktion) 16'2020 *Hemen. Gaur. Berriz* (Dokumentarfilm) 9'2019 *Beste hamar minutu nagusiago* (Dokumentarfilm) 10'2017 *Cicha Symfonia* (Dokumentarfilm) 25'2015 *Distantziak* (Dokumentarfilm) 60'2015 *El otro mapa de Abauntz* (Dokumentarfilm) 50'2014 *Soinu galduen bila* (Dokumentarfilm) 9'2014 *Bere bizitze tako bat* (Dokumentarfilm) 8'2013 *Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa* (Dokumentarfilm) 13'

PT

KIMUAK. 

BERAK BALEKI

Se soubesse

Genre

Ficção

Direção

Aitor Gametxo

Argumento

Jorge Gil Munarriz, Aitor Gametxo

Produção

GALAPAN PRODUCTIONS

Ander Barinaga-Rementeria, Iñigo Zubero

SUMENDI FILMAK

Ander Sagardoy, Eneko Sagardoy

Direção de produção

Carmen Lacasa Aguinaga

Direção de fotografia e operador de câmara

Jorge Basterretxea

Direção de arte

Leire de Esteban

Montagem

Maialen Sarasua Oliden

Som e montagem de som

Xanti Salvador

Música

Aránzazu Calleja

Efeitos especiais

Natxo Sainz de la Fuente

Elenco

Iñigo Aranburu, Koldo Olabbarri, Eneritz Artetxe,

Jokin Uribelarrea

Duração

16:43

Formato original

HD 2K

Versão original

Basco

SINOPSE

Todo dia Martín enche de entusiasmo o set onde trabalha. Na vida pessoal, porém, sente um grande vazio.

BIOGRAFIA

Aitor Gametxo (Lekeitio, 1989). Dirige, escreve e desenvolve uma ampla variedade de obras pessoais que combinam narrativas tradicionais e experimentação formal. É autor, entre outros, de *Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa* (2013, codirigido com Maria Elorza e Maider Fernández Iriarte), *El otro mapa de Abauntz* (2015, criado para o projeto X-Films do festival Punto de Vista), *Distantziak* (2015, codirigido com Jesus M. Palacios, Maddi Barber e Cris Ezquerria para o ZINEBI), *Cicha Symfonia* (2017) e *Hemen. Gaur. Berriz* (2020).

FILMOGRAFIA

2021 *Berak baleki* (ficção) 16'

2020 *Hemen. Gaur. Berriz* (documentário) 9'

2019 *Beste hamar minutu nagusiago* (documentário) 10'

2017 *Cicha Symfonia* (documentário) 25'

2015 *Distantziak* (documentário) 60'

2015 *El otro mapa de Abauntz* (documentário) 50'

2014 *Soinu galduen bila* (documentário) 9'

2014 *Bere bizitze tako bat* (documentário) 8'

2013 *Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa* (documentário) 13'